

КОДЕКС О ЛИЦАХ И СЕМЬЕ 1989 г.

КОЛЛИЗИИ ЗАКОНОВ В ПРОСТРАНСТВЕ

Глава I. О коллизиях юрисдикции и властных полномочий

Раздел I. О международной компетенции буркинийских судебных органов и властей

Статья 988. Внутренние нормы о территориальной компетенции определяют, за исключением положений об ином, международную компетенцию буркинийских судебных органов и административных властей.

Статья 989. Если судебные органы иностранного государства являются компетентными рассматривать иски против буркинийцев в соответствии с критериями компетенции, которых буркинийское право для установления международной компетенции буркинийских судебных органов не придерживается, те же самые критерии будут применимыми для определения компетенции буркинийских судебных органов в делах, где ответчиком является какой-либо выходец из этого иностранного государства.

Статья 990. По вопросам личного статуса буркинийские судебные органы могут рассматривать любой иск, в котором истец или ответчик обладают буркинийским гражданством на день предъявления иска.

При соблюдении условия, предусмотренного в статье 1000, эта компетенция не может являться препятствием для признания и исполнения в Буркина-Фасо иностранных решений, которые удовлетворяют условиям признания и исполнения.

Статья 991. Если компетентный судебный орган ввиду буркинийского гражданства одной из сторон не может быть определен по нормам внутренней территориальной компетенции, иск подается в буркинийский судебный орган, который в обстоятельствах дела представляется особенно надлежащим с точки зрения правильного отправления правосудия; при отсутствии таких обстоятельств - в гражданский суд [города] Уагадугу.

Статья 992. Настоящие положения о международной компетенции буркинийских судебных органов применяются только при условии соблюдения международных договоров, связывающих Буркина-Фасо и касающихся судебной компетенции, и норм, относящихся к иммунитетам дипломатических и консульских агентов, суверенов, глав иностранных государств и [самих] иностранных государств.

Раздел II. О признании и исполнении иностранных судебных решений и публичных актов

Статья 993. Иностранные гражданские и коммерческие судебные решения и постановления, имущественные ли или неимущественные, обладают в Буркина-Фасо исполнительной силой, только если они были объявлены подлежащими исполнению сообразно процедуре экзекватуры, при условии соблюдения договоров о сотрудничестве по судебным делам.

Статья 994. Решения и постановления, вынесенные иностранными судебными органами, могут быть занесены в реестры актов гражданского состояния только на условиях, предусмотренных в статье 90 настоящего Кодекса.

Статья 995. Иностранные гражданские и коммерческие судебные решения и постановления, имущественные ли или неимущественные, признаются в Буркина-Фасо в силу закона без необходимости [получения] экзекватуры, если они удовлетворяют существенным условиям, необходимым для придания им исполнительной силы и указанных в последующих статьях.

Статья 996. Для того чтобы быть признанным, иностранное решение или постановление должно быть по закону государства [его] происхождения вступившим в силу как разрешившее дело.

Для того чтобы быть объявленным подлежащим приведению в исполнение в Буркина-Фасо, иностранное решение или постановление должно, кроме того, быть приводимым в исполнение в государстве [его] происхождения.

Статья 997. Для того чтобы быть признанным и объявленным подлежащим приведению в исполнение в Буркина-Фасо, удостоверенная копия иностранного решения или постановления должна по закону государства [его] происхождения отвечать всем условиям, необходимым для признания ее подлинности.

Статья 998. Для того чтобы быть признанным и объявленным подлежащим приведению в исполнение в Буркина-Фасо, иностранное решение или постановление должно быть вынесено каким-либо судебным органом, компетентным с международной точки зрения.

Иностранный судебный орган является компетентным с международной точки зрения:

1. если по этому вопросу не существует исключительной компетенции буркинийских судебных органов;
2. если спор является связанным характерным образом с государством, чей судья принял его к производству;
3. если выбор юрисдикции не был обманным.

Статья 999. В признании или в [придании] исполнительной силы должно быть отказано:

- 1 если иностранное решение или постановление является несовместимым с принципами буркинийского публичного порядка;
- 2 если стороны не были надлежащим образом вызваны в суд или были объявлены не явившимися в суд, если они не могли быть надлежащим образом представлены или не смогли представить свои доводы;
- 3 если спор между теми же сторонами и по тому же предмету находится на рассмотрении какого-либо буркинийского судебного органа, ранее принявшего его к производству, или если по нему уже было там вынесено решение, или если ввиду него [спора] имело место какое-либо судебное решение в каком-либо другом государстве, при том, что это последнее решение может быть признано в Буркина-Фасо.

Статья 1000. По вопросам состояния и [дее]способности лиц в признании или в [придании] исполнительной силы может быть отказано, если иностранный судебный орган разрешил какой-либо вопрос состояния или [дее]способности какого-либо буркинийца и пришел к результату, отличающемуся от того, который был бы получен при применении, к этому вопросу коллизионных норм буркинийских законов.

Это основание отказа не может быть заявлено в силу должностных полномочий [правоприменителя] и на него должно быть прямо указано буркинийским гражданином.

Статья 1001. Иностранные публичные акты, подлежащие исполнению в государстве [их] происхождения, объявляются подлежащими исполнению в Буркина-Фасо, если они отвечают условиям, необходимым для их подлинности в государстве, где они были оформлены, и если положения акта, об исполнении которого просится, не противоречат буркинийскому публичному порядку.

ГЛАВА II. О коллизиях законов в пространстве

Раздел I. Общие положения

Статья 1002. При условии соблюдения международных конвенций положения настоящей главы устанавливают право, применимое к определенным частноправовым отношениям, представляющим одну или несколько привязок к одной или нескольким иностранным правовым системам.

Статья 1003. Правоотношения, указанные в предыдущей статье, регулируются правом, в отношении которого привязка является наиболее тесной.

Коллизионные нормы настоящей главы должны рассматриваться как выражение общего принципа, указанного в первом абзаце.

В случае пробела или недостаточности в положениях настоящей главы судья должен исходить из принципа, указанного в первом абзаце.

Статья 1004. Судья применяет в силу должностных полномочий коллизионные нормы, указанные в положениях настоящей главы, и компетентное иностранное право в соответствии с этими нормами.

Статья 1005. В сфере личного статуса применяются коллизионные нормы права, указанного положениями настоящей главы, на условиях, закрепленных ниже. Если коллизионные нормы права, указанного положениями настоящей главы, отсылают к буркинийскому праву, должны быть применены материальные нормы буркинийского права. Если коллизионные нормы права, указанного положениями настоящей главы, указывают на право какого-либо другого государства и таковое признает свою компетенцию, должны быть

применены материальные нормы этого права. Если право, указанное коллизионными нормами права, указанного положениями настоящей главы, не признает свою компетенцию, применяются коллизионные нормы, установленные в настоящей главе.

Статья 1006. Положения предыдущей статьи не применяются, если иностранный закон был указан заинтересованным лицом в случаях, когда это указание допускается, и в ситуациях, когда отсылка шла был вразрез с целью действительности, эффективности, законности какого-либо акта или состояния, преследуемой коллизионной нормой. \\ Положения предыдущей статьи равным образом исключаются в отношении обязательств, указанных в статье 1041 настоящей главы.

Статья 1007. В случае, когда иностранное право, признанное применимым, является правом какого-либо государства, правовая система которого не унифицирована, без того, чтобы было указано, какой из сосуществующих в системе данного государства правовых порядков является применимым, применяются нормы, регулирующие внутренние коллизии [законов] в системе этого государства. При их отсутствии применяется тот из правовых порядков, который представляет наиболее тесную привязку к правоотношению.

Статья 1008. Содержание иностранного права устанавливается в силу должностных полномочий [правоприменителя]. Для этой цели судья может распорядиться о какой-либо экспертизе или потребовать от сторон сотрудничества; он по своему усмотрению оценивает отдельные доказательства, которые ему предоставлены.

Применимые положения иностранного права толкуются в соответствии с [правовой] системой, к которой они принадлежат, и сообразно установленным таковой правилам толкования.

В случае, когда содержание иностранного права не может быть установлено, применяется буркинийское право.

Статья 1009. В случае, когда правоотношение в его различных аспектах является регулируемым различными правовыми системами, последние должны

применяться согласованным образом, имея в виду достижение целей, преследуемых каждой из этих правовых систем.

Статья 1010. Иностранное право, признанное применимым, отклоняется, если его применение в отдельном случае приводит к результату, серьезным образом не совместимому с основополагающими принципами публичного порядка так, как это понятие понимается в буркинийском международном частном праве.

Устранение иностранного права в силу первого абзаца настоящей статьи ограничено только положениями, применение которых порождает вышеупомянутую несовместимость.

Вместо положений устраненного иностранного права может быть применено буркинийское право.

Статья 1011. Право, обозначенное в силу какого-либо иностранного элемента, обманным образом созданного сторонами, не учитывается; оно заменяется правом, применимым в силу положений настоящей главы, отвлекаясь от обманной привязки.

Статья 1012. Исковая давность подчиняется закону, который регулирует существо правоотношения.

Раздел II. О коллизионных нормах по вопросам личного статуса

Параграф 1. Общие положения

Статья 1013. Состояние и [дее]способность лиц, режимы брачных имущественных отношений, наследование и определенные безвозмездные сделки регулируются законом гражданства с учетом различий и соблюдения положений, указанных в последующих статьях.

Статья 1014. Любой вопрос состояния, предваряющий наделение гражданством, подчиняется международному частному праву государства, о гражданстве которого идет речь.

Статья 1015. [Положение] апатрида регулируется законом его места жительства всякий раз, когда последующие положения указывают на закон гражданства; при отсутствии места жительства - законом суда.

Статья 1016. Местом жительства по смыслу положений настоящей главы является место, где лицо обычно пребывает, если только оно не зависит от какого-либо другого лица.

Общим местом жительства по смыслу положений настоящей главы является место общего обычного пребывания супругов.

Параграф 2. О физических лицах

Статья 1017. Общая [право- и дееспособность физического лица регулируется его законом гражданства. Это правило применяется равным образом в случае, когда дееспособность расширяется посредством вступления в брак.

Лишение и ограничение общей [право- и дееспособности регулируется законом гражданства физического лица, о способности которого идет речь.

Закон гражданства, применимый к общей [право-] и дееспособности, определяет последствия совершенного акта и особенности, связанные с этими последствиями.

Статья 1018. В случае, когда какой-либо договор заключается между лицами в каком-либо государстве, физическое лицо не может ссылаться на свою недееспособность, следующую из внутреннего закона какого-либо другого государства или из индивидуальной, административной либо судебной меры какого-либо другого государства, если только на момент заключения договора [его] контрагент не знал или не должен был знать об этой недееспособности. Это положение не применяется ни к юридическим актам, относящимся к семейному праву, ни к распорядительным актам, касающимся недвижимостей, находящихся в других государствах.

Статья 1019. Объявление безвестно отсутствующим или умершим регулируется законом гражданства заинтересованного лица на момент его исчезновения.

Закон гражданства определяет личные последствия безвестного отсутствия или исчезновения; имущественные последствия регулируются наследственным законом.

Статья 1020. Определение, защита и добровольное изменение имени физического лица регулируются законом гражданства заинтересованного лица.

Изменение имени, следующее за изменением состояния, регулируется законом, определяющим последствия нового состояния. Однако заинтересованное лицо может потребовать применения к нему его закона гражданства.

Статья 1021. Положения статьи 33 настоящего Кодекса применяются вне зависимости от права, указанного предыдущей статьей.

Параграф 3. О браке, разлучении и разводе

Статья 1022. Существенные условия брака регулируются законом государства, гражданством которого будущие супруги совместно обладают на момент заключения брака.

В случае, когда на момент заключения брака будущие супруги обладают различными гражданствами, существенные условия брака регулируются для каждого из супругов законом государства, гражданством которого он обладает на момент заключения брака.

Закон, одно или несколько условий которого были нарушены, определяет последствия, относящиеся к этому нарушению.

Статья 1023. Форма брака регулируется законом места заключения брака.

Брак может быть также заключен в дипломатической или консульской форме в соответствии с законом, которому подчиняются эти [дипломатические или консульские] власти и в той мере, в которой это разрешается законом государства места заключения брака.

Закон, одно или несколько условий которого были нарушены, определяет последствия, относящиеся к этому нарушению.

Статья 1024. Личные и имущественные последствия брака, кроме связанных с законным или договорным режимом брачных имущественных отношений, регулируются общим законом, гражданства супругов.

В случае с различным гражданством вышеупомянутые последствия регулируются законом государства общего места жительства, а при его отсутствии - законом последнего общего места жительства [супругов], при условии, что один из супругов сохранил это место жительства.

Если супруги никогда не имели общего места жительства, вышеупомянутые последствия регулируются законом суда.

В случае изменения гражданства или перемещения общего места жительства [в другое государство] незамедлительно применяется закон, указываемый новым материальным элементом привязки.

Статья 1025. Положения статей 299, 300, 301, 302, 304 и 305 настоящего Кодекса применяются вне зависимости от права, указанного статьей 1024.

Статья 1026. Законный режим брачных имущественных отношений регулируется законом общего гражданства супругов на момент заключения брака.

В случае с различным гражданством вышеупомянутый режим регулируется законом первого общего места жительства супругов.

При отсутствии выбора супругов, осуществленного в рамках, предусмотренных абзацем 4 настоящей статьи, договорный режим брачных имущественных отношений регулируется одним из законов, указанных в двух предыдущих абзацах; если закон, указанный в силу одного из предыдущих абзацев, предусматривает, что супруги могут избрать право, применимое к их брачному договору, применяется избранное право.

Супруги для регулирования их брачного договора могут избрать закон гражданства одного из супругов.

В случае изменения общего гражданства или в случае, когда один из супругов приобретает гражданство другого, или, кроме того, в случае перемещения общего места жительства по отношению к первому общему месту жительства [супругов], возможность договорного изменения и существенные условия какого-либо такого изменения режима брачных имущественных отношений регулируются законом, указываемым новым материальным элементом привязки.

Статья 1027. В случае, когда режим брачных имущественных отношений регулируется каким-либо иностранным законом и один из супругов имеет место жительства в Буркина-Фасо и осуществляет там коммерческую деятельность, применяется статья 310 настоящего Кодекса.

Статья 1028. Причины и последствия расторжения брака или разлучения регулируются законом общего гражданства обоих супругов на день, когда в суд представляется исковое заявление.

В случае с различным гражданством на этот день причины и последствия расторжения брака или разлучения регулируются законом общего места жительства супругов, а при его отсутствии - законом последнего общего места жительства, при условии, что один из них сохранил это место жительства.

Если супруги никогда не имели общего места жительства, применяется закон суда.

Статья 1029. [Выплаты] алиментных средств после развода или разлучения подчиняются закону, регулировавшему развод или разлучение.

Последствия развода или разлучения в отношении режима брачных имущественных отношений и наследований определяются соответствующими законами, регулирующими эти институты.

Параграф 4. О происхождении по крови и по усыновлению (удочерению)

Статья 1030. Автоматическое установление родства по матери регулируется законом гражданства матери на день рождения ребенка.

Статья 1031. Автоматическое установление родства по отцу регулируется законом гражданства отца на день рождения [ребенка].

Если родство по отцу автоматически не может быть установлено в силу закона гражданства отца, оно может быть установлено в силу закона общего места жительства родителей на день рождения [ребенка], а при его отсутствии - по закону суда.

Статья 1032. Добровольное установление родства регулируется законом гражданства ребенка.

Форма акта, добровольно устанавливающего родство, регулируется либо законом гражданства ребенка, либо законом места, где акт был совершен.

Статья 1033. Установление родства по суду и его оспаривание регулируются законом гражданства ребенка.

В случае изменения гражданства ребенка таковой может выбрать момент, который является для него более благоприятным в целях определения применимого закона.

Статья 1034. В случае, когда родители состоят в браке, правоотношения между родителями и детьми регулируются законом, который определяет последствия брака.

В случае отсутствия брака или расторжения брака правоотношения между ребенком и его родителем или родителями регулируются законом гражданства ребенка.

Статья 1035. Допустимость и условия усыновления (удочерения) регулируются совместно законами гражданства усыновителя (удочерителя) и усыновляемого (удочеряемой) на дату усыновления (удочерения).

В случае, когда усыновления (удочерения) требуют оба супруга, допустимость и условия усыновления (удочерения) регулируются совместно законом гражданства усыновляемого (удочеряемой) и законом, определяющим последствия брака усыновителей (удочерителей) на дату усыновления (удочерения).

Статья 1036. Последствия усыновления (удочерения) регулируются законом гражданства усыновителя (удочерителя) и, в случае, когда оно согласовано обоими супругами, - законом, который определяет последствия их брака.

Статья 1037. Условия отказа от усыновления (удочерения) подчиняются закону, который определяет последствия усыновления (удочерения).

Последствия отказа от усыновления (удочерения) регулируются законом гражданства усыновленного (удочеренной).

Параграф 5. О защите недееспособных

Статья 1038. Родительская власть над несовершеннолетним ребенком осуществляется в соответствии с законом, указанным в силу положений статьи 1034.

Статья 1039. Любая мера по защите частного права недееспособного регулируется законом гражданства недееспособного.

Осуществление этих мер властями государства, выходцем из которого является несовершеннолетний, может быть доверено властям государства места жительства

несовершеннолетнего или места, где он владеет имуществом, если эти власти дают [на это] свое согласие.

Статья 1040. В случае, когда недееспособному угрожает какая-либо серьезная опасность в отношении его личности или имущества, власти государства места жительства недееспособного или места, где находятся принадлежащие ему имущества, могут принять необходимые защитные меры.

В случае крайней необходимости власти государства, на территории которого находится недееспособный или принадлежащие ему имущества, могут принять на временной основе необходимые защитные меры.

В случае, когда были приняты меры, указанные в настоящей статье, власти государства места жительства недееспособного или места нахождения принадлежащих ему имуществ, или места нахождения недееспособного незамедлительно информируют об этом власти государства, выходцем из которого является недееспособный.

Параграф 6. Об алиментных обязательствах

Статья 1041. Алиментные обязательства регулируются материальным законом действительного места жительства кредитора.

В случае изменения места жительства кредитора закон нового места жительства применяется начиная с момента, когда произошло изменение.

В случае, когда кредитор не может получить алименты в силу этого закона, подлежит применению закон общего гражданства кредитора и должника по алиментам.

Буркинийский закон применяется в случае, когда кредитор не может получить алименты от должника в силу законов, указанных в предыдущих абзацах.

В алиментных отношениях между родственниками по боковой линии и между собственниками должник может противопоставить притязанию кредитора отсутствие в его отношении обязанности [уплачивать алименты] по закону их общего гражданства или, при отсутствии общего гражданства, по закону его места жительства.

Буркинийский закон применяется в случае, когда кредитор и должник обладают буркинийским гражданством и должник имеет свое место жительства в Буркина-Фасо.

Статья 1042. Закон, применимый к алиментному обязательству, в особенности определяет:

- 1 может ли, и в какой степени, и от кого кредитор требовать алименты;
- 2 кому разрешается подать иск об алиментах и каковы сроки для подачи иска;
- 3 пределы обязательства должника в случае, когда публичное учреждение, которое предоставило кредитору алименты, требует возмещения по своему исполнению.

Даже если применимый закон предусматривает иное, при определении размера предоставления алиментов должны приниматься во внимание нужды кредитора и возможности должника.

Параграф 7. О наследованиях

Статья 1043. Наследование регулируется законом гражданства умершего на момент его смерти.

Однако если на момент своей смерти умерший имел явно более тесные связи с государством его места жительства, наследование регулируется законом места жительства умершего на момент его смерти.

Статья 1044. Лицо может указать для регулирования в целом наследования после него на закон какого-либо государства; это указание имеет действие, только если лицо на момент смерти обладало гражданством этого государства или имело там свое место жительства.

Это указание должно быть выражено в каком-либо заявлении, облеченном в форму распоряжения на случай смерти.

Существование и действительность согласия в отношении этого указания регулируются таким указанным законом. Если по этому закону данное указание не является действительным, закон, применимый к наследованию, определяется путем применения статьи 1043.

Отзыв такого указания его составителем должен осуществляться по форме условий отзыва распоряжения на случай смерти.

Указание на какой-либо закон действует, за исключением прямого заявления умершего об обратном, в отношении наследования после него в целом, скончался ли умерший или же он распорядился на случай смерти всеми своими имуществами или их частью.

Статья 1045. В случае раздела наследства, состоящего из имуществ, находящихся частично в Буркина-Фасо, частично за границей, сонаследники, которые оказываются лишенными по какому бы то ни было основанию их части имуществ, находящихся в иностранном государстве, получают, прежде всего, равнозначную долю в имуществе, находящихся в Буркина-Фасо.

Параграф 8. О завещаниях и безвозмездных сделках

Статья 1046. Завещательная способность регулируется правом государства, гражданством которого обладал умерший на момент составления завещания.

Статья 1047. Какое-либо завещательное распоряжение, даже составленное несколькими лицами в одном и том же акте, является действительным по форме, если оно соответствует:

- 1 закону государства, гражданством которого обладал умерший либо на момент, когда он распорядился [имуществом], либо на момент смерти;
- 2 или закону места, где умерший распорядился [имуществом];
- 3 или закону места, в котором умерший имел свое место жительства либо на момент, когда он распорядился [имуществом], либо на момент смерти;
- 4 или, в отношении недвижимостей, закону места [их] нахождения;
- 5 или закону, который определяет правопреемство по случаю смерти, или закону, который являлся бы применимым на момент, когда он распорядился [имуществом].

Настоящее положение применяется равным образом к завещательным распоряжениям, отзывающим какое-либо предыдущее завещательное распоряжение. Отзыв является равным образом действительным по форме, если

он соответствует одному из законов, сообразно которому в соответствии с первым абзацем отзываемое завещательное распоряжение являлось действительным.

Положения, ограничивающие формы допускаемых завещательных распоряжений и относящиеся к возрасту, гражданству или другим личным качествам завещателя, рассматриваются как принадлежащие к сфере действия формы. То же самое относится к качествам, которыми должны обладать свидетели, требующиеся для действительности какого-либо завещательного распоряжения.

Статья 1048. Дарения между живыми регулируются, с точки зрения существа, законом, избранным сторонами, и, в том, что касается формы, - законом места, в котором действие совершено, или законом, регулирующим дарение с точки зрения существа.

При отсутствии выбора применимого права и если обстоятельства дела не указывают на другое право, дарение регулируется законом гражданства дарителя на момент заключения договора.

Статья 1049. Дарения между супругами регулируются законом, определяющим последствия брака.

Статья 1050. Доля имущества, которой можно свободно распоряжаться, право наследников на обязательную долю, способ и порядок ограничения безвозмездных сделок регулируются наследственным законом.